

## III

(Powiadomienia)

## KOMISJA

**Ogłoszenie o przetargu na refundację wywozową do żyta na wywóz do niektórych państw trzecich**

(2004/C 253/04)

## I. PRZEDMIOT

1. Przystępuje się do przetargu na refundację wywozową do żyta zaliczonego do pozycji CN 1003 00 90 do niektórych państw trzecich.

2. Całkowita ilość, jaka może stać się przedmiotem ustalenia maksymalnej wysokości refundacji wywozowej, o której mowa w art. 4 ust. 1 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1501/95<sup>(1)</sup>, obejmuje około 1 000 000 ton.

3. Przetarg przeprowadza się zgodnie z postanowieniami:

- rozporządzenia Rady (EWG) nr 1784/2003<sup>(2)</sup>,
- rozporządzenia (WE) nr 1501/95,
- rozporządzenia Komisji (WE) nr 1757/2004<sup>(3)</sup>

## II. TERMINY

1. Termin składania ofert w pierwszym z przetargów cotygodniowych rozpoczyna się w dniu 8 października 2004 r. i wygasa w dniu 14 października 2004 r. o godz. 10.00.

2. Dla następnych przetargów cotygodniowych termin składania ofert wygasa w każdy czwartek o godz. 10.00, z wyjątkiem 04 listopada 2004 r., 23 grudnia 2004 r., 30 grudnia 2004 r., 24 marca 2005 r. i 5 maja 2005 r.

Termin składania ofert do drugiego przetargu cotygodniowego i do następnych rozpoczyna się pierwszego dnia roboczego następującego po dniu upłygnięcia wcześniejszego terminu.

3. Niniejsze ogłoszenie publikuje się tylko dla celów otwarcia niniejszego przetargu. Bez uszczerbku dla jego zmian lub zastąpienia, ogłoszenie zachowuje ważność w odniesieniu do wszystkich przetargów cotygodniowych przeprowadzonych w okresie ważności przetargu.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 147 z 30.6.1995, str. 7. Rozporządzenie ostatnio zmienne rozporządzeniem (WE) nr 777/2004 (Dz.U. L 123 z 27.4.2004, str. 50).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 78.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 313 z 12.10.2004, str. 10.

## III. OFERTY

1. Pisemne oferty powinny wpłynąć najpóźniej w terminach i godzinach wymienionych w tytule II, jako złożone z potwierdzeniem odbioru albo przesłane listem poleconym, telexem, faksem lub telegraficznie na jeden z poniższych adresów:

— Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)  
rue de Trèves, 82  
B-1040 Bruxelles  
teleks BIRB 24076, 65567;  
faks (02) 287 25 24,

— Státní zemědělský intervenční fond  
Odbor zahraničního obchodu  
Ve Smečkách 33  
CS-10 00, Praha1  
tel. (420) 222 87 14 58  
faks: (420) 222 87 15 63

— Direktoratet for Fødevareerhverv  
Kampmannsgade 3  
DK-1780 Copenhagen  
teleks 15137 DK;  
faks: 33 92 69 48

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
D-60322 Frankfurt am Main  
Adickesallee 40  
faks: 15 64-6 24

— Pollumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)  
Narva maantee 3  
Tartu 51009  
tel. (372) 7 37 12 00  
faks: (372) 7 37 12 01  
e-mail: pria@pria.ee

- OPEKEPE  
241, rue Acharnon  
GR-10446 Athènes  
teleks: 221736 ITAG GR;  
faks: 862 93 73
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
c/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
teleks: 23427 FEGA E;  
faks: 521 98 32, 522 43 87
- Office national interprofessionnel des céréales  
21, avenue Bosquet  
F-75326 Paris  
Cedex 07  
faks: 33 1 44 18 23 19- 33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division  
Agriculture House, Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland  
teleks: AGRI EI 93607;  
faks: 661 62 63
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II  
viale America  
I-00144 Roma  
teleks: MINCOMES 623437, 610083, 610471;  
faks: 592 62 174, 599 32 248, 596 47 531
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,  
Μιχαήλ Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφα)  
CY-2000 Nicosia  
tel. (357) 22 55 77 77  
faks: (357) 22 55 77 55  
e-mail: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests  
Republikas laukums 2  
LV – 1981 Riga  
tel. (371) 702 42 47  
faks: (371) 702 71 20  
e-mail: LAD@lad.gov.lv
- Nacionaline mokėjimo agentura prie Zemės ūkio ministerijos  
Uzsienio Prekybos Departamentas  
Blindzių g. 17  
LT – 08111 Vilnius  
tel. (370) 52 68 39 54  
faks: (370) 52 39 13 76
- Service d'économie rurale, office du blé  
113-115, rue de Hollerich  
L-1741 Luxembourg  
teleks: AGRIM L 2537;  
faks: 45 01 78
- Mezogazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Alkotmány u. 29.  
H-1054 Budapest  
tel. (36) 12 19 45 14  
faks: (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit  
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Malta  
tel. (356) 22952 227/225/115  
faks: (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
2517 JL Den Haag  
Nederland  
teleks: HOVAKKER 32579;  
faks: (70) 346 14 00
- AMA (Agrarmarkt Austria)  
Dresdnerstraße 70  
A-1200 Wien  
faks: (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98
- Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranicą  
Dział Produktów Przetworzonych  
Nowy Świat 6/12  
PL-00-400 Warszawa  
tel. (48) 226 61 75 90  
faks: (48) 226 61 71 58
- Ministério da Economia, Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais (DGREI)  
Av. da República, 79  
P-1000 Lisboa  
teleks: 13418;  
faks: 796 37 23, 793 05 08, 793 22 10
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trze In Razvoj podezelja  
Dunajska Cesta 160  
SL-1000 Ljubljana  
tel. (386) 14 78 92 28  
faks: (386) 14 79 92 06
- Pödohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
SK-815 26 Bratislava  
tel. (421) 259 26 63 97  
faks: (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö  
PL 232,  
FIN-00171 Helsinki  
faks: (09) 16052772, (09) 16052778

— Statens Jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-55182 Jönköping  
teleks: 70991 SJV-S;  
faks: 36 19 05 46

— Cereal Exports – Rural Payments Agency  
Lancaster House, Hampshire Court  
Newcastle upon Tyne  
NE 46 YM  
United Kingdom  
tel. (0191) 226 5286  
faks: (0191) 226 5101

Oferty złożone inaczej niż za pośrednictwem teleksu, faksu czy telegraficznie powinny wpłynąć pod wskazany adres w dwóch zapieczętowanych kopertach. Na kopercie wewnętrznej, również zapieczętowanej, należy zamieścić następującą uwagę:

„Oferta do przetargu na refundację wywozową do żyta na wywóz do niektórych państw trzecich — rozporządzenie (WE) nr 1757/2004 — Poufne”

Złożone oferty pozostają zamknięte do chwili powiadomienia zainteresowanego przez dane Państwo Członkowskie o wyniku przetargu.

2. Oferta oraz dowód i zobowiązanie, o których mowa w art. 5 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1501/95, sporządzone są w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych Państwa Członkowskiego, którego właściwa instytucja otrzymała ofertę.

#### IV. WADIUM PRZETARGOWE

Wadium przetargowe ustanawia się na rzecz właściwej instytucji.

#### V. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Udzielenie zamówienia:

- a) daje stronie zainteresowanej prawo do otrzymania w Państwie Członkowskim, w którym oferta została złożona, pozwolenia na wywóz podającego wysokość refundacji wywozowej, o której mowa w ofercie i przyznanej dla rozpatrywanej ilości;
- b) zobowiązuje zainteresowaną stronę do wystąpienia w Państwie Członkowskim, o którym mowa w lit. a), o wydanie pozwolenia na wywóz dla tej ilości.